

**Bruksområder:** Beregnet på benmargshøste.

**Kontraindikasjoner:** Kun til bruk for å høste benmarg. Nålene bør brukes av en lege som har kjennskap til de mulige bivirkninger, typiske resultater, begrensninger, bruksområder og kontraindikasjoner angående høste av benmarg. Det kreves en leges dømmekraft dersom det overveies høste hos pasienter som lider av blødninger, eller får antikoagulant-medisiner.

**OBS!**: Kun til engangsbruk. Ikke forsøk å rense eller resterilisere dette produktet. Etter bruk kan det bli en potensiell biofare. Håndter slik at tilfeldig punksjon blir forhindret. Kasser ifølge gjeldende regelverk.

Merk: Disse anvisningene har ikke i hensikt å definere eller foreslå en spesiell lege- eller kirurgisk teknikk. Hver lege er ansvarlig for egnet prosedyre og teknikk angående bruken av denne anordningen.

**Høstemetode:**

- Etter egnet bedøvelse er oppnådd, plasser pasienten i posisjon supinus ventralis.
- Ved bruk av steril teknikk, forbered huden med antiseptisk middel og klede.
- Hold nålen med den proksimale enden i håndflaten og pekefingeren mot skaftet nær spissen. Denne stillingen stabiliserer nålen og gir bedre kontroll.
- Inserer nålen gjennom huden og la den komme i berøring med crista iliaca posterior.
- Før nålen fram med et varsomt men fast trykk. Roter nålen i en vekslende bevegelse, med og mot urviseren. Inngang til benmargskaviteten detekteres som regel pga. minsket motstand (Alle sidehullene på nålens distale ende må insereres i benmargskaviteten forbi kortikalbenet, ellers kan luft og ytterlig benet mykt vev bli aspirert sammen med margin).
- Når nålespissen er på plass, fjern stiletten ved å rotere øvre del av håndtaket 90°, og dra den rett ut.
- Feste en lueravsmalnet sprøyte på benmarg-høstenålens nålefeste med et fast trykk samt vridningsbevegelse.
- Anvend sugreaksjon ved å trekke sprøytestemplet tilbake. Fjern sprøyten med høstet benmarg.
- Gjenta høstemetoden til det oppnås en tilstrekkelig mengde benmarg ifølge kliniske krav.

-----

**Indikationer til brug:** Med hensigt på udtagning af knoglemarv.

**Kontraindikationer:** Kun til brug til udtagning af knoglemarv. Disse kanyler bør kun bruges af en læge, som er bekendt med mulige bivirkninger, typiske fund, begrænsninger, indikationer og kontraindikationer af udtagning af knoglemarv. Lægebedømmelse er påkrævet, når udtagning overvejes på patienter med blødningslidelser, eller patienter, som modtager antikoagulerende medicin.

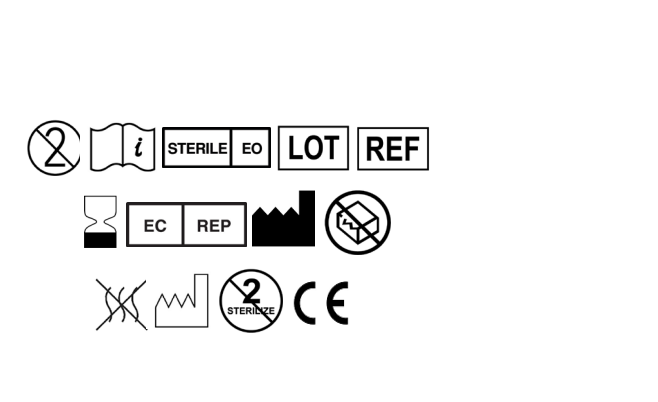
**Forsigtig:** Kun til engangsbrug. Prøv ikke at rengøre eller sterilisere dette produkt igen. Dette produkt kan efter brug være en mulig biologisk fare. Behandl på en måde, som vil undgå punktur ved et uheld. Afhænd i henhold til gældende love og regulativer.


**Bemærk:** Disse instruktioner har ikke til hensigt at forklare eller foreslå nogen medicinsk eller kirurgisk teknik. Den individuelle læge er ansvarlig for den korrekte procedure og teknikker, som skal bruges med dette udstyr.

**Udtagningsprocedure:**

- Placér patienten i ventral rygleje, når passende narkose er opnået.
- Forbered huden med desinficerende middel og afdæk ved brug af steril teknik.
- Hold kanylen med den proksimale ende i hånden og pegefingeren mod skaftet nær spidsen. Denne position stabiliserer kanylen og tillader bedre kontrol.
- Indfør kanylen gennem huden og lad den få kontakt med crista iliaca.
- Fremsæt kanylen ved brug af blidt, men fast tryk, mens den på skift drejes i bevægelse med uret/mod uret. Indgang til marvcavum mærkes generelt med øgende modstand. (Alle hullerne i siden på den ydre ende af kanylen skal indføres i marvcavum under korticalknoglen, ellers kan der fremkomme luft og ekstra knoglet blødt væv med marvspunktat.
- Når først kanylen er på plads, fjern stiletten ved at dreje den øvre del 90 grader og træk lige ud.
- Fastgør en sprøjte med en luertilspidsning til midten af udtagningskanylen til knoglemarv ved brug af et fast skub og drejningsbevægelse.
- Tilfør sug ved at tilbagetrække sprøjtestemplet. Fjern sprøjten med det udtagne marv.
- Gentag udtagningsproceduren til en passende størrelse marv er opnået for at tilfredsstille det kliniske krav.

-----



 The symbols glossary is located electronically at **www.argonmedical.com/symbols**



-----

**Indications for Use:** Intended for the purpose of Harvesting Bone Marrow.

**Contraindications:** For use only for harvesting bone marrow. These needles should be used only by a physician familiar with the possible side effects, typical findings, limitations, indications and contraindications of harvesting bone marrow. Physician judgement is required when considering harvest on patients with bleeding disorder, or receiving anti-coagulant medications.

**Caution:** For single patient use only. Do not attempt to clean or resterilize this product. After use, this product may be a potential biohazard. Handle in a manner that will prevent accidental puncture. Dispose in accordance with applicable laws and regulations.

**Note:** These instructions are not meant to define or suggest any medical or surgical technique. The individual physician is responsible for the proper procedure and techniques to be used with this device.

**Harvest Procedure:**

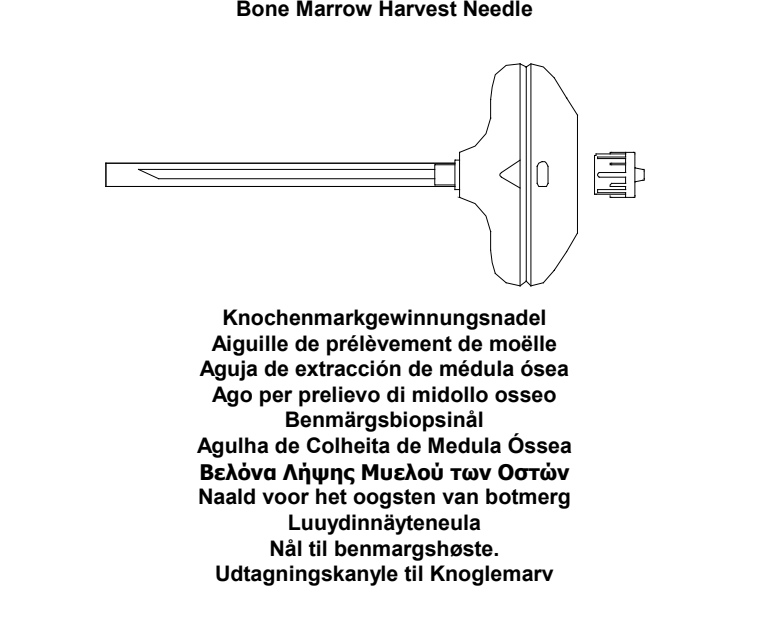
- After suitable anesthesia is achieved, place the patient in the ventral supine position.
- Using sterile technique, prepare the skin with antiseptic and drape.
- Hold the needle with the proximal end in palm and the index finger against the shaft near the tip. This position stabilizes the needle and allows for better control.
- Introduce the needle through the skin and bring it into contact with the posterior iliac crest.
- Using gentle, but firm pressure, advance the needle, rotating it in an alternating clockwise/counterclockwise motion. Entrance into the marrow cavity is generally detected by decreased resistance. (All of the side holes at the distal end of the needle must be introduced into the marrow cavity beyond the cortical bone, otherwise air and extra bony soft tissue may appear with the aspirated marrow.)
- Once the needle is in place, remove the stylet by rotating the upper section 90°, and pulling straight out.
- Attach a syringe with a luer taper to the hub of the bone marrow harvest needle using a firm push and twist motion.
- Apply suction by withdrawing the syringe plunger. Remove the syringe with the harvested marrow.
- Repeat the harvest procedure until an appropriate amount of marrow is obtained to satisfy the clinical requirement.

-----

**Indikationen:** Wird bestimmungsgemäß zur Gewinnung von Knochenmark verwendet.

**Kontraindikationen:** Ausschließlich zur Gewinnung von Knochenmark bestimmt. Diese Nadeln dürfen nur von einem Arzt verwendet werden, der mit den möglichen Nebenwirkungen, typischen Befunden, Grenzen, Indikationen und Kontraindikationen der Gewinnung von Knochenmark vertraut ist. Wird eine Gewinnung von Knochenmark von Patienten, die unter Blutungsstörungen leiden bzw. mit Antikoagulanzen behandelt werden, in Betracht gezogen, so muß dies nach ärztlichem Ermessen entschieden werden.

**Vorsicht:** Nur zur Anwendung für einen einzigen Patienten. Es darf nicht versucht werden, dieses Produkt zu reinigen oder zu resterilisieren. Nach der Anwendung kann dieses Produkt eine mögliche biologische Gefahr darstellen. Bei seiner Handhabung muß daher eine versehentliche Punktion vermieden werden. In Übereinstimmung mit anwendbaren Gesetzen und Bestimmungen entsorgen.



-----

**Verfahren zur Knochenmarkgewinnung:**

- Nach Vorliegen einer ausreichenden Narkose den Patienten in die ventrale Rückenlage bringen.
- Unter Beachtung steriler Kautelen die Haut mit Antiseptikum vorbereiten und abdecken.
- Die Nadel mit dem proximalen Ende in der Handfläche halten, wobei der Zeigefinger in Spitzennähe am Schaft liegt. Diese Position stabilisiert die Nadel und ermöglicht eine bessere Kontrolle.
- Die Nadel durch die Haut einführen und in Kontakt mit dem hinteren Beckenkamm bringen.
- Die Nadel unter vorsichtigem, jedoch kräftigem Druck vorschieben und dabei abwechselnd nach rechts und links drehen. Der Eintritt in den Markraum kann normalerweise durch einen verminderten Widerstand festgestellt werden. (Alle seitlichen Öffnungen am distalen Ende der Nadel müssen hinter dem Kortikalisknochen in den Markraum eingeführt werden, da das aspirierte Mark andernfalls Luft und zusätzliches Knochenweichgewebe enthalten kann.)
- Nachdem die Nadel korrekt plaziert ist, den oberen Teil um 90° drehen und gerade herausziehen, um das Stilett zu entfernen.
- Eine Spritze mit Luer-Konus durch festes Andrücken mit einer Drehbewegung an das Anschlußstück der Knochenmarkgewinnungsnadel ansetzen.
- Durch Zurückziehen des Spritzenkolbens aspirieren. Die Spritze mit dem gewonnenen Mark abnehmen.
- Dieses Verfahren wiederholen, bis eine für die klinische Anforderung ausreichende Menge Mark gewonnen wurde.

-----

**Indication d'emploi :** instrument destiné au prélèvement de la moëlle osseuse.

**Contre-indications :** emploi réservé au prélèvement de la moëlle osseuse. Ces aiguilles ne doivent être utilisées que par un médecin connaissant bien les effets secondaires possibles, les résultats typiques, les limites, indications et contre-indications des prélèvements de la moëlle osseuse. Il appartient au médecin de décider de l'acceptabilité d'une telle procédure dans le cas de patients souffrants de désordres hémorragiques ou sous traitement anti-coagulant.

**Attention :** dispositif à usage unique. Ne pas nettoyer ni restériliser. Après emploi, ce produit peut présenter un risque biologique. Manipuler avec précaution pour éviter toute piqûre accidentelle. Jeter conformément aux lois et règlements applicables

**Note :** ces instructions n'ont pas pour objet de définir ou de suggérer une méthode médicale ou chirurgicale particulière. Chaque praticien est responsable de l'adoption des procédures et techniques correctes à employer avec cet instrument.

**Mode d'emploi :**

- Après anesthésie du patient, allonger celui-ci sur le ventre.
- En suivant une méthode stérile, préparer le site avec un antiseptique et un champ opératoire.

